Estrasvelal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Estravelal, Trasvelal

En español: Desvelar

[*verbo intransitivo pronominal*]

Desvelarse, no poder dormir por alguna causa.

• Anoche me levanté a por agua de madrugá y ya m'estrasvelé y nô hubo forma humana de volverme a dormil.

• Me trasvelé y cuando quise dormirme ya era hora e levantarme.

• Nô le des café al niño, por Dios, que aluego s'estravela y nô duelme.

Comentarios:

Se usa tanto para la idea de no lograr conciliar el sueño cuando uno se va a la cama como para la idea de estar dormido, despertarse por la noche y quedarse estravelado (no lograr volverse a dormir en toda la noche).

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma.

Etimología:

Del latín **vigilare** *(vigilar*), que dio en el estándar la forma **desvelar** por adición del sufijo **des-**. El peraleo forma el verbo con la adición del prefijo **tras-**, probablemente por influencia de **trasnochar**, etc. De **trasvelar** salió luego la forma **estrasvelar** por añadido del sufijo negativo **des-** (**es-**).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com